

GENGHIS KHAN'S DESCENDANTS

原著为《蒙古人入侵三部曲》第三部

外国人眼中的中国人 成吉思汗后世子孙



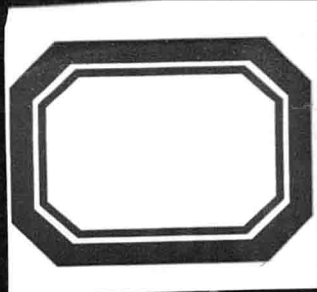
[苏联] 瓦西里·扬◎著 王冠辉 黄慧婷◎译

斯大林文学奖获奖巨著，迄今为止最好读的黄金家族传记。
蒙古铁骑踏破亚欧大陆的政治边界，强悍的军事大帝国铿锵雄起！

人民东方出版传媒



东方出版社



GENGHIS KHAN'S DESCENDANTS

著为《蒙古人入侵三部曲》第三部

人眼中的中国人

成吉思汗后世子孙



[苏联] 瓦西里·扬◎著 王冠辉 黄慧婷◎译

人民东方出版传媒

 东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

成吉思汗后世子孙 / (苏) 扬著; 王冠辉, 黄慧婷译. —北京: 东方出版社, 2014. 6

(外国人眼中的中国人)

ISBN 978 - 7 - 5060 - 7544 - 2

I. ①成… II. ①扬… ②王… ③黄… III. ①长篇历史小说—苏联
IV. ①I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 127582 号

外国人眼中的中国人：成吉思汗后世子孙

(WAIGUOREN YANZHONG DE ZHONGGUOREN; CHENG JI SI HAN HOUSHI ZISUN)

(苏) 瓦西里·扬 著 王冠辉 黄慧婷 译

责任编辑：原 娟

出 版：东方出版社

发 行：人民东方出版传媒有限公司

地 址：北京市东城区朝阳门内大街 192 号

邮政编码：100010

印 刷：三河市金泰源印务有限公司

版 次：2014 年 7 月第 1 版

印 次：2014 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本：710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张：17.5

字 数：343 千字

书 号：ISBN 978 - 7 - 5060 - 7544 - 2

定 价：37.00 元

发行电话：(010) 64258112 64258115 64258117

版权所有，违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题，请拨打电话：(010) 64258127

出版说明

《外国人眼中的中国人》是东方出版社精心选编、外国人所著的中国历史名人传记丛书。为使广大读者全面了解本套丛书，我们对丛书的价值、选篇的意旨及其他方面进行简要说明：

一、为什么选外国人的著作

1. 不一样的观察视角，得出了不一样的结论，同时也能让读者看到不一样的历史人物形象。本套丛书作者均为外国人，他们的生活环境、生活方式和历史文化底蕴，决定了他们会有不同于中国人的思维逻辑，以及价值观、历史观和世界观。每种入选图书均视角独特，论据丰富，论点独到，与中国人写的本国历史名人传记相比，自是独具匠心、别具一格。例如，内藤湖南在《诸葛亮》一书中，提出赤壁之战曹操失败的新观点：曹操不是败给了刘备和孙权，而是败给了孙、刘集团的少壮派诸葛亮、周瑜和鲁肃等人；麦美德在《费起鹤及孔祥熙》一书中，揭示了义和团运动非理性并值得反思的一面；等等。

2. 很多作者都与传主有时间或空间上的交集，因而使得叙述内容更有历史真实感。这些外国人对传主的实际情况或亲眼所见，或亲耳所闻，他们是一些重大事件的参与者、见证人；通过阅读这些作品，读者可以了解到许多鲜为人知的历史情形。例如，在《康熙大帝》一书中，白晋、张诚等人披露了大量皇室信息，这些资料极大地丰富了作品的内涵和历史价值。

二、关于“中国人”的说明

本丛书认定“中国人”的标准是以“中华民族”为前提，是按照民族与历史兼顾的原则，只要在中国漫长的历史文化演变过程中属于中华民族、华夏民族的人，都认定为“中国人”。因此，丛书所涉及的人物如成吉思汗、拔都汗等，都在中国之列。

三、关于语种及版本的选取

本套丛书涉及的作者国别多、语种多，例如《成吉思汗》、《拔都汗》等根据俄语翻译而成，《鲁迅》、《袁世凯》、《诸葛亮》等根据日语翻译而成，而《康熙大帝》根据法语翻译而成，《李鸿章》、《慈禧》、《曾国藩》、《孙中山》等根据英语翻译而成。毋庸置疑，诸多语种给我们的编译工作增添了不少难度，但是我们集中各语种专业人员，遵循信、达、雅的原则，力争将原著的风貌完整地呈现给读者。

四、关于原著的观点问题

显而易见，由于受原著作者的历史观、立场和个人好恶的影响，作者对传主及相关历史事件的评价有一定的局限性，其观点或许与现在普遍流行的观点有出入，本着多角度还原历史与多方面观察历史的原则，我们认为这些不一致是难能可贵的。为了尽量尊重原著，对于作者的观点我们一般不进行任何修改，相信读者诸君自能分辨真伪对错。

峥嵘岁月，欣然飞过，我们力争奉献一份最好的精神食粮，以飨读者；但是，由于学识和专业水平有限，书稿无疑会存在一些缺陷、瑕疵，我们期待着读者诸君一一指正。

编译者

2014年6月

目录

CONTENTS

第一章	刻印人——“虔诚者杜达”	/ 1
第二章	夜半子时	/ 3
第三章	在大哈里发的宫中	/ 6
第四章	“马走日字”	/ 9
第五章	自由猎人的秘密	/ 11
第六章	“风爱号”双桅船	/ 14
第七章	罕见的怪事	/ 16
第八章	蒙古巡逻队	/ 18
第九章	阿布德·拉赫曼在女占卜人帐中	/ 24
第十章	聪明的比比·琼杜兹	/ 27
第十一章	阿拉伯商人的宴请	/ 32
第十二章	“金宫”	/ 35
第十三章	拔都汗开口了	/ 38
第十四章	死亡之翼	/ 40
第十五章	“世界装饰物”们	/ 46
第十六章	阿拉伯使者谒见蒙古汗	/ 49
第十七章	“天国”都城的诞生	/ 51
第十八章	审问俄罗斯俘虏	/ 53
第十九章	俄罗斯木筏来了	/ 57
第二十章	戏熊	/ 60
第二十一章	纠缠不休的拜访者	/ 65



- 第二十二章 悲哀的途程 / 69
- 第二十三章 拔都汗的恩惠 / 72
- 第二十四章 木雕玩偶 / 77
- 第二十五章 六个字 / 79
- 第二十六章 终于到家了 / 84
- 第二十七章 不遂心事 / 87
- 第二十八章 苦闷重重 / 90
- 第二十九章 在修道院里 / 92
- 第三十章 精灵的预言 / 95
- 第三十一章 在通红的夕阳下 / 97
- 第三十二章 拔都汗发怒 / 100
- 第三十三章 诺垓汗的胡作非为 / 106
- 第三十四章 在“疯狂者”营地 / 111
- 第三十五章 远征日期已定 / 116
- 第三十六章 蒙哥汗在基辅城下 / 119
- 第三十七章 在科特扬汗的帐篷里 / 122
- 第三十八章 坦卜日迪讲的故事 / 126
- 第三十九章 波洛维茨草原在燃烧 / 130
- 第四十章 百户长的牛车 / 132
- 第四十一章 速不台的铁甲车 / 135
- 第四十二章 致正统教徒之哈里发的一封信 / 136
- 第四十三章 离开诺甫哥罗德 / 139
- 第四十四章 瓦吉姆在基辅 / 144
- 第四十五章 草原游牧民的朋友 / 147
- 第四十六章 基辅惶恐不安 / 151
- 第四十七章 在公爵府邸中 / 153
- 第四十八章 基辅的最后一次市民会议 / 159
- 第四十九章 在拔都汗的大帐旁 / 165
- 第五十章 瓦吉姆殉难 / 169
- 第五十一章 基辅的最后结局 / 175
- 第五十二章 致巴格达哈里发的一封信 / 178
- 第五十三章 蒙古人开拔之后 / 181

- 第五十四章 “前进！迅速前进！” / 183
- 第五十五章 蒙古人攻击之下的欧洲 / 188
- 第五十六章 里格尼茨之战 / 191
- 第五十七章 勇敢的歌手 / 194
- 第五十八章 在匈牙利国 / 201
- 第五十九章 在普施塔 / 203
- 第六十章 姐妹城 / 205
- 第六十一章 科特扬汗之死 / 207
- 第六十二章 塞奥河之战 / 210
- 第六十三章 通向“最后的海洋”之路 / 213
- 第六十四章 欧洲处在惶恐不安之中 / 215
- 第六十五章 这是“最后的海洋”吗？ / 218
- 第六十六章 不测之事 / 221
- 第六十七章 倔强的山民 / 224
- 第六十八章 沾满鲜血的手 / 229
- 第六十九章 拔都汗在里雅斯特城下 / 232
- 第七十章 “乌力格尔奇”的歌 / 234
- 第七十一章 远方使者 / 239
- 第七十二章 最后一次军事会议 / 240
- 第七十三章 在国王的别墅中 / 250
- 第七十四章 意想不到的报信人 / 252
- 第七十五章 “虔诚者”杜达的来信 / 257
- 第七十六章 多瑙河岸边的谈话 / 260
- 第七十七章 尤勒杜兹哈敦之星的陨落 / 263
- 第七十八章 拔都汗的忧虑 / 267



第一章

刻印人——“虔诚者杜达”

在巴格达一座清真寺前面广场有个宽宽的石头台阶，在台阶旁边摆着一张小石桌，那里坐着“虔诚者杜达”。他正在一个磨光的桃形印章上刻字，以纯熟的阿拉伯连写花体字刻上顾客让刻的名字。他在宝石戒指上写了些神秘符语，以给佩戴人带来力量和平安或防备“毒眼”^①和恶人诅咒。

人们都以“虔诚者杜达”来称呼这位治印人。所有来这座清真寺做礼拜的人都会关注这位在石桌旁刻印的手艺人，关注他那火红色的胡须、毛茸茸的黑眉以及眉下那双沉郁灰暗却含有神秘莫测思想的眼睛。

一日，一位姿态优雅的人来到杜达面前。此人身穿一件价格昂贵的毛衣“阿拜”，只不过因穿得长久了而褪了色。他平静的脸上露出和蔼的微笑，并把一方半透明的湖白色“月亮石”放在石桌上，请杜达为他刻上这样一行字：“至圣哈里发^②之刮胡匠，谨慎者哈桑。”

杜达一边干着手中的活儿一边对那人说：“请你原谅，我不干我力不能及的事情。你要求刻的题款会给你招来难以预料的麻烦，甚至会危及生命，应该用其他的题款。至圣哈里发是道德和理想的楷模，是不会刮胡子的，那样会引起百姓的不安。上帝保佑，上帝保佑！这简直不得了啊！”

哈桑闻听，不禁惊恐不安地问道：“那你说该刻怎样的题款呢？”

“五年前去世的那位你的前辈刮胡匠，据说曾刻过‘至圣哈里发之胡须保护者阿卜杜勒·拜拜’的题款。‘胡须保护者’的题款就不会引起任何麻烦了嘛。”说到这里，杜达颇有玄机地伸出食指，“这样，即使哈里发本人也会赞赏你的谨慎。”

① 迷信的说法认为，“毒眼”看人之后，会给人带来不幸。——译者

② 哈里发：中世纪阿拉伯国家的国王。——译者



“好，那就这样刻吧！”哈桑对杜达说。哈桑正要离开，突然发现石桌上有一枚刻着吸引人的题款的金戒指，问道：“那是什么题款？”他一边问着，一边顺手去拿那枚戒指。杜达眼疾手快，一把抓起金戒指放进揣在怀里的盛放其他印章、戒指的皮盒子里，然后说：“我还没有刻完这枚戒指，很不乐意将没有刻完的东西拿给别人看。”

正在此时，一位年轻人骑着金红色的烈马翩翩而来。他坐在马上对杜达高声问候道：“您好，我尊敬的老师——虔诚者杜达！刻好我的戒指没？”

杜达一向安详庄重，此时突然变得慌乱起来。他打开皮盒子，拿出那枚金戒指，走下台阶，迎着年轻人跑去。年轻人与他的坐骑都是那样青春、挺拔、英俊。他的年纪在二十五岁上下，穿着朴实，很像一个生活在沙漠中的普通贝都因游牧人。但不可否认，即使他衣衫褴褛，也掩盖不住他那勇敢自由人所特有的骄傲气质。青春的魅力令他的面庞突显内心力量，更加英俊非凡，惹人青睐。

年轻人接过杜达送来的戒指，飞身上马驰过广场，瞬间消失在一片烟尘中。刮胡匠哈桑好奇地问道：“这是谁啊？”

杜达气愤地答道：“他是谁，都与你毫不相干。你刮你的胡子，他驯他的马。他是阿拉伯人赛马大会上最彪悍的骑手，没有哪一匹烈马在他的铁腕下不被驯得服服帖帖的。”

哈桑又问：“他为何需要一枚金戒指呢？”

杜达听了这话，大为恼火，挥着双手，喷着唾沫，朝哈桑大喊大叫起来。杜达的行为让走上台阶前来祈祷的人们也惊奇地停下了脚步。他对哈桑说：“你为什么总是纠缠着这枚戒指不放呢？你操这份闲心有什么企图呢？假如你是本市官府的密探，我倒还可以回答你。不过，此刻你最好走开！”哈桑后退了一步，急忙溜走了。他急忙跑进王宫，向宰相报告了此事。

哈桑激动不安地对宰相说道：“想必那是阿尔-曼苏尔^①的戒指，您一定要把这件内藏玄机的事情禀报给圣哈里发。”

^① 阿尔-曼苏尔：哥多瓦哈里发国奴隶卫队队长，哥多瓦哈里发国是阿拉伯人于8世纪至11世纪在西班牙建立的国家——译者



第二章

夜半子时

巴格达的夜晚转瞬即至，很快就暗了下来。商号店铺已然灯火通明，而杜达此时也迈着大步混在行人中，穿过狭窄的街道，匆匆地向住所赶去。

他拐进一条僻静的小巷，在一扇小门上敲了几下。一个脸色忧郁的独眼看门人将门打开，杜达就走进了一座狭窄的停有双轮牛车的院子。院中簇拥着一群骆驼，杜达轻盈地穿过骆驼群，回到了自己租住的房间。这个房间是杜达租住的商人马哈茂德-玉龙杰赤伊存放货物的二层仓库地下室。

马哈茂德-玉龙杰赤伊是一个经营花刺子模丝绸和衣物的富有商人，信奉神灵，乐善好施。数年前，他允许杜达租住货仓地下室，并让杜达帮他在金戒指上刻上伟大的素赖曼^①的咒语，希望生意兴隆、财源广进。对于杜达的刻印，他非常满意。

地下室一片昏暗，杜达凭借记忆摸索着到了低矮的小桌前，将随身携带的装有治印工具的皮盒子放到小桌旁的壁龛中，转身走出了地下室。他坐在门口的一段木头上，仰望着漆黑的夜空和闪闪发亮的繁星，似乎在习惯性地等待着什么。

院中的骆驼有的跪卧着，有的站立着，时不时发出沉重的鼻息声。牵骆驼的人在院子中央点起了篝火，那闪闪的紫光从站着的骆驼腿之间透过来。他等待的身影终于出现了，正向他走来，还迎面扑来一股玫瑰油的香味。只听一个温柔的女声轻轻地说道：“我尊敬的主人让我向您问好，还请您为他祈祷。”

她为杜达送来一张刚出锅的烙饼和一钵热气腾腾的稀粥。杜达接过饭的一瞬间，看到了她那双戴着银戒指的纤纤玉手，嗅到了她手中散发的气味，脸还碰到了她披袍的边缘。她说还要给杜达送来几块燃烧的火炭，说完便离开了。杜达贪婪地望着她的背影，边吃边继续等待起来。不一会儿，她拿来几块火炭，并俯身吹旺。

^① 素赖曼：《圣经》中的所罗门王，为许多穆斯林传说中的英雄。——译者



炭火燃烧的光芒照亮了她羞涩温柔的脸庞、描黑的修眉和绣花的额束。

她声若百灵，却带着讽刺的口吻问杜达：“你为什么每次伸手接饭的时候，手都抖得那么厉害？我真怕你把粥洒了。”未等杜达回应，她莞尔一笑，就转身走进了夜色之中。

杜达回到地下室，吹旺炭火，又加了几根枯枝。借着跳动的火光，他在一本厚厚的《古兰经》的空白处写起字来。他口中念叨着令人不解的词句，有时还挥动着双臂，似乎与人吵架一般：“子夜……今日子夜！这是上天的安排。我心里再也忍耐不住了，这流浪生活也该结束了……是的，我还满怀希望……还没有人斗得过我呢。下象棋要想赢，可以用‘马走日字’这一招。当魔鬼来到人间挡道时，走直线同样是愚不可及的。明天一早，我的智慧将发出耀眼的光芒。我这支普通笛子发出的微弱声音将伴随跑来围成圆圈的人群一同疯狂起舞。在成功降临并将我推向巅峰的一瞬间，愿主赐予我力量，愿不祥的蛇蝎不要啃噬我的心。”

杜达插上门闩，撩开铺在地上的毡子，一个通向暗室的小门露了出来。他打开小门，脚步轻盈地钻了进去。他在黑暗中扶着梯子往下走了几步，撞到另一个梯子，便攀到另一个梯子上继续爬，终于到达了一间摆有一张狭长桌子的小屋。小屋中仅有一扇小窗，微弱的星光从这扇小窗透进来。

杜达长跪在地上，开头用阿拉伯语，之后用另一种语言轻声祈祷起来。他抬起头来，看了看椭圆形的窗户，又低头祈祷起来。不知为何，他渐渐地全身抖动，闷声闷气地大哭起来。他又极力克制自己，不去打破小屋的安静。

一轮圆月逼近小窗，冷漠的月亮依旧循着它的轨迹移动，露出惨白的光芒。杜达从地上站起来，两手紧紧地抓住桌棱。惨败的月光照射在狭长的桌子上，桌上停放着用树枝扎绑而成的狭长担架，担架上躺着一个身穿黑色绸衣的女子。这女子枯瘦如柴，异常干瘪，藏身于衣褶之中，勉强可见。她双臂纤细，交叉在胸前，手上还戴着银光闪烁的戒指。

杜达转过身，焦急地等待着什么。

当圆月印透在窗户中间，一个纤弱的身影呈现在窗外。在银白色的月光下，这个身影显得黑白分明。杜达激动地低声祈祷：“你忠实的仆人在这里……犹如往昔一样，我在您身边！温和、无罪的玛丽亚！你听见我说的话了吗？请伸出你纤细的手来抚摸我的额头，给予我力量。”

杜达贪婪地凝视着窗外的身影，期望她能睁开眼睛，活动脸庞，实现复活。“命运啊，到处是劫数！我坚强的意志也无法对付可怕的命运啊！你摧毁了我看中的一切，打碎了我备好的一切，破坏了一切符咒。可是，我仍不屈服！”

月亮逐渐游离小窗，而纤弱的身影也消失在黑暗之中。杜达突然跪倒在地，咬住手指，悲恸不已，却还强忍着。他心想：“玛丽亚如此洁净、无罪，却客死异

乡。我最后一次瞻仰她的身影，明天将会把她安葬在一个永远安静的地方。”

院中突然传来呐喊声：“杜达，治印人杜达！快开门，不然我们就要破门而入！”杜达被惊醒，犹豫片刻便迅速起身，爬回了自己的房间，小心地盖好暗室的门。敲门声急促而厚重，杜达将门闩推开。一个黑人奴隶高举火把跨进卧室，带进来浓密的油烟味儿。奴隶身后，一个身披条格斗篷的人站在门槛上。这个人正是杜达认识的哈里发手下一个身手不凡的侍卫。

“你就是那个治印人，‘虔诚者杜达’吗？”

“你说得很对，尊敬的曼苏尔——正义之剑，至圣哈里发宝座的坚强侍卫！”

“现在你跟我走一趟，让我们见识见识你虔诚到何种程度。奴隶们，抓住这个人的双臂，捆住他，防止他趁黑夜溜走。他是个巫师，会变成蝙蝠飞走的。”

“我的主人，我会唯命是从的！”杜达顺从地抬起双臂，任由两个黑人奴隶用粗硬的绳子将他绑起来。



第三章

在大哈里发的宫中

两个黑人将杜达从地下室拖到院子中，逼得杜达大声在院中喊叫，吵醒了住在上层楼的人们。这些人同情杜达，不禁叫骂道：“你们为什么刁难一个虔诚的老人？放开他，恶棍！”

曼苏尔催促黑人：“快走，快！”

杜达却赖着不走，说：“你们这些没尾巴的猴子，为什么要绑我的手？我还要用手来谋生，不用绑，我也会走……”杜达用一种超乎现实的力量对一个黑人说：“看着我的眼睛，你这条火腿！你现在很想倒在那堆骆驼粪上睡觉，赶快躺下睡吧，像一个土拔鼠一样入睡吧！”

那个穿着花袍子、戴着铜鼻圈、身材魁梧的黑人听了杜达的话，突然倒在地上，睡着了。杜达又转向另一个黑人，说道：“你这个熟透了的南瓜，也睡去吧！和你那位懒惰的兄弟一块躺下，像条黑牛一样打鼾吧！”这个黑人向那个睡在地上的黑人走去，在其身边躺下，两个人一同呼呼大睡起来。

曼苏尔恼羞成怒，对酣睡的两个黑人又打又骂。打醒两个黑人，他用布腰带梢擦去额头上的汗珠儿，转身向杜达走去。而杜达却将两手伸向天空，沉静地站在那里。他口中念叨：“珍珠般的月亮啊，您同时将大人物和小人物、聪明人和蠢材照亮。请您敲打敲打这些不明事理的人，别让他们像拖死羊一样来拖拽我。”

杜达向曼苏尔鞠了一躬，说道：“请您带我去见幸福至极的秉公断事者哈里发吧，他十分需要我这双灵巧熟练的手。我自己会走，不会让两个犹如愚蠢骆驼的黑人躺在地上睡一宿。我会命令他们起来，你们这两条死胡狼立刻跑回家去，睡到天亮再醒来。”

两个黑人闻听杜达的话后一跃而起，双手提着肥大的灯笼裤腰，一溜烟跑出大门。杜达对曼苏尔说：“尊敬的曼苏尔，请您在前面领路吧，我跟您走。”

一个黑奴高举火把走在最前面，其后就是一边用拐杖威严地敲击地面，一边时不时回头轻瞟几眼的曼苏尔，最后面是迈着枯瘦的长腿、款款向前走去的杜达。这三人穿行在巴格达的黑夜之中，走在狭窄而弯曲的街道上。白天这个街道总是热闹非凡、熙熙攘攘，而此时此刻却只有一群野狗在十字路口争抢人们抛出的骨头。打更的守夜人拦住去路，在很远处就喊道：“什么人，不说话就用刀砍啦？”

守夜人见到迎面而来的是哈里发身边身手不凡的侍卫曼苏尔，便躬身施礼，口中念念有词表达歉意。他们沿着大道一直走到底格里斯河河畔，登上哈里发准备的船，渡到对岸。宰相和几名武装士兵已经在对岸等候。

宰相说：“当今圣上发了脾气，还没有睡觉呢。他命令立即把这个危险的恶棍带到他的面前。”

杜达举起双手，面对月亮，高声叫道：“伟大的阿尔-曼苏尔！这一切您都听到了，到时候请您向这一切施行报复吧！”

曼苏尔走到宰相身边，小声而激动地向他解释说：“这个高个子、红胡须老头儿想必是个无所不能的巫师。不要惹他生气，只能多加小心把他送进宫里，千万不能让他把大家变成蝙蝠。这个老头儿让黑人躺下，黑人一下子便像喝醉酒一般直挺挺地倒在地上，后来他又下了命令，结果黑人就一跃而起，像被开水烫了一样飞奔而去。”

“请吧，尊敬的虔诚者杜达，请跟我来！圣上在等着你呢，得快一点。”

哈里发的宫殿和花园几乎占了整个城市的一半，高高的宫墙里面到处是枝叶茂密、郁郁葱葱的海枣树和挺拔的雪松树，树荫中是不计其数的平顶楼阁，楼阁中住着哈里发穆斯坦绥尔的七百个妻子。宫殿上的清真寺式高塔直插云霄，宫墙上到处都站着手握长矛、肃然伫立的卫士。

左右各有一个塔楼的宫门旁，有一对门卫在守候着。他们焦急地等待着性格狂暴、动辄发火的行刑队长。门卫们退到两旁，杜达仪态庄重，目不斜视，迈着大步先行走进哈里发豪华的花园。

宰相和曼苏尔赶忙抢在前面，跑上宫墀。宫殿上早有两名殿前官候在那里，问道：“你是什么人？”

“我就是治印人，虔诚者杜达。”

“你马上就要站到哈里发面前了。你要记住切不可向他提出问题，只能回答他的问话。”

“我只说圣上想听的。”杜达含糊不清地回答。

所有人一起顺着螺旋梯登上了铺满柔软地毯的宫殿顶部，仰望苍穹中闪闪发光的繁星。在用名贵的巴格达上等红山羊皮缝制而成的靠垫上坐着一位中年长者，他染着漆黑的胡须，裹着厚厚的雪白缠头，红缎衣服的肩部绣满了金花。他的面前，



几个近侍双手扶膝，跪坐成半圆形。杜达一边停步等待，一边侧过头向远处望去。

河对面主要商业市区已经被一片薄雾所笼罩，有几处灯光还闪烁着。底格里斯河在明亮的月光照耀下，正缓缓地流入波斯湾。“我终于来到了伟大哈里发的宫中，”杜达想，此刻他心中无比激动，以至连呼吸都变得急促了，但是外表却依旧平静而端庄，“九年了，我一直在等着这个幸福时刻的到来。今天，在这座神奇宫殿中，幸福终于降临在我的面前，我绝不能放过。我将会怎样呢？这就看我的本事了……”

宰相走过来对杜达小声说道：“你现在应当走到圣上面前跪下，悄悄地等候他的问话。”杜达将鞋脱在地毯边上，光脚走到哈里发面前跪下，低头吻了吻眼前的地毯。

哈里发开口说道：“你好啊，火红大胡子！我听说，你知道一些秘密！”

杜达回答：“正确无比的圣上，你一贯说的是真理。我要把我知道的重要事情向您禀报，只能禀报给您，不能有他人在场。这是阿尔-曼苏尔在遗嘱中提出的要求。”

哈里发对跪坐在前面的近侍们说道：“你们都到宫殿大厅休息去吧，我要和我的宰相留下来。”近侍们站起来，双手抚胸，迈着恭顺的碎步悄然离去。

杜达默默地望着哈里发，心想：坐在我面前的是木速蛮^①中最有权威的人物，是先知的继承者。这个阿拉伯人面貌虽平庸，内里却隐藏着伊斯兰教最高的精神力量。当今世界一切信仰伊斯兰教的人，都在思念他，都在向他祈祷。他既可以让我高升，把我推向成功和幸福的高峰，也可以让我跌进苦难的深渊。

哈里发从一个刻满花纹的银盒子里拿出一枚金戒指，问道：“这枚戒指是你刻的吗？”

“让我看看再说。”

“拿去吧！”

杜达爬到哈里发跟前，接过戒指。他在接过戒指的一刹那间，触到了哈里发的手，似乎伊斯兰教的精神力量通过这一接触已传入他的身体，灼烧着他的五脏六腑。

杜达看了看戒指，说：“这枚戒指是我五年前刻成的。”

“你知不知道，就因为你在戒指上刻了这样的题款，就该杀头？”

“您可以这样做，以捍卫法律，但是将永远无法知道我所知的秘密。而这秘密却像一把锋利的命运之剑，时刻高悬在您的头上。”

哈里发颤抖了一下……

“你把所知道的一切都讲出来吧，我答应保证你的安全，让你毫发无损。”

① 木速蛮：蒙古人对穆斯林的叫法。——译者



第四章

“马走日字”

杜达爬回原处，跪坐成祈祷姿势，然后猛然扭过头，发现身后侍卫已经撤去。他开始讲述起来：“您十分清楚，自从英明的哈里发哈伦·拉施德去世之后，伟大的阿拉伯民族的威信和声誉就开始动摇，衰败接踵而至。”

“这我怎么会不清楚呢，实在令人堪忧！”

“阿拉伯人建立起一个伟大强国，其疆界西起毛里塔尼亚富饶之地东至中国喀什荒野之山。由于其内部的不安定和野蛮蒙古大军的入侵，这个强国可谓危机重重。”

“这我也知道。”

“有正统信仰的人是容忍这种情况，坐等阿拉伯人的威信不断削弱，最终迎来悲惨的末日；还是集结一切力量，再一次让先知伟大的绿色旗帜在各地胜利飘扬呢？”

“这些想法早已缠绕在我的心头，令我坐卧不安。”

“从一名战死的士兵手指上发现了一枚使你深感不安的戒指。这名战士恰恰是伟大的统帅阿布德·拉赫曼的后裔。阿布德·拉赫曼是一位受人尊敬、仪表堂堂、头脑清晰的人，那么他的儿子可能还会活着吧？阿拉伯人的沙亦黑^①因为互相仇视而令阿拉伯人自己深受其苦。”

哈里发叹了一口气说：“是啊，这正是我们许久以来经常感到的痛苦。”

“伟大的人物为了建立卓越功勋，身边总得有一批相得益彰的得力助手。如果阿布德·拉赫曼这位打垮法兰克人、威胁所有‘日落之国’的伟大统帅的儿子还尚在人间，如果这个在您创建的宗教学校研读过高深的学问、如天上的月亮那样英

^① 沙亦黑：阿拉伯国家中高级穆斯林教会中的代表人物。——译者